



01/12/2024

1.12.2024

Opetus- ja kulttuuriministeriö
Lukiokoulutuksen ja ammatillisen koulutuksen osasto
PL 29
00023 Valtioneuvosto

Asioimistulkkauksen ammattitutkinnon järjestämislupahakemus

Pohjois-Karjalan koulutuskuntayhtymä Riveria esittää opetus- ja kulttuuriministeriölle, että koulutuskuntayhtymän ammatillisten tutkintojen ja koulutuksen järjestämislupaan lisätään järjestämisoikeus 1.10.2025 alkaen seuraavaan tutkintoon:

Asioimistulkkauksen ammattitutkinto

Pohjois-Karjalan koulutuskuntayhtymä Riverian nykyisen järjestämisluvan mukaan sillä on velvollisuus järjestää tutkintoja ja koulutusta ensisijaisesti Pohjois-Karjalan maakunnan osaamis- ja koulutustarpeisiin. Asioimistulkkauksen ammattitutkinnossa tarve on myös kansallinen. Päteviä asioimistulkkeja tarvitaan työelämään, tutkintoa suoritetaan tulkkausalan työelämätoimikunnan muistion mukaan vuosittain melko vähän ja tutkintoa järjestäviä oppilaitoksia on Suomessa vain muutamia. Tavoitteena on

- tarjota pätevöittävää koulutusta jo työelämässä toimiville tulkeille ja tulkkausosalalle hakeutuville. Suurella osalla työelämässä toimivista asioimistulkeista ei ole tulkkausalan koulutusta.
- edistää työllistymistä ja jatkuvaa oppimista yhteistyössä työelämäkumppaneiden kanssa.
- tarjota työelämälle ja sen toimijoille mahdollisuuden syventää osaamistaan ja näin parantaa toimintaedellytyksiään laadukkaiden tulkkauspalveluiden järjestämisessä.
- tavoitteena järjestää koulutusta vuosittain 20–25 opiskelijatyövuotta, pääosin tarjotaan koko tutkintoa mutta mahdollisuus suorittaa myös tutkinnon osia.

Alueella ei ole koulutuksen järjestäjää, joka tarjoaisi Asioimistulkkauksen ammattitutkintoa. Tarve asioimistulkkauksen osaamiselle ja pätevöittävälle koulutukselle on tullut ilmi verkostoyhteistyössä alueen eri toimijoiden kanssa, ja suorina työelämän yhteydenottoina etenkin alueella ja kansallisesti toimivan tulkkauspalveluja välittävän joensuulaisen yrityksen Youpret Oy:n toimesta. Youpret Oy on yksi Suomen suurimmista tulkkauspalveluja välittävistä yrityksistä. Youpret Oy:lla on sopimus tulkkauspalvelujen välityksestä yli 1000 tulkin kanssa yli 100 eri kielellä ympäri Suomea. Tulkkauksia tilataan Youpret:n kautta n. 1000 päivässä pääsääntöisesti etä- ja pikatulkkauksena. Työelämäyhteistyön mahdollisuudet ovat erinomaiset tutkinnon järjestämiseen ja suorittamiseen aidoissa työtehtävissä. Jo tulkkaustyötä tekevät tulkit toimivat useimmiten itsenäisinä ammatin harjoittajina ympäri Suomea ja heiltä tilataan eniten etätulkkauksia. Myös muiden alueen tulkkauspalveluja tarjoavien yritysten kanssa tehdään

01/12/2024

1.12.2024

tiivistä yhteistyötä. Tulkkauspalveluita tarjoavat yritykset Youbretin ohella toimivat pääosin myös koko Suomen alueella mm. Joensuun tulkkikeskus, Suomen tulkkauspalvelut oy, Polaris kielipalvelut oy.

Yhteiskunnallinen ja väestöpohjan nopea kansainvälistyminen ovat lisänneet asioimistulkkauksen tarvetta voimakkaasti myös Pohjois-Karjalan alueella. Tulkkauksen tarve pysyy vakiona lainsäädännön vuoksi, koska kaikissa julkisen palvelun asioimistilanteisissa viranomaisen on järjestettävä tulkkaus tarvittaessa. Koulutettujen tulkkien tarvetta lisää ammattikunnan sisällä tapahtuva liikehdintä liittyen tulkkien ammattinimikkeeseen säätelyyn lailla. Tällä hetkelläkin on jo toimijoita, kuten Migri, jotka vaativat tulkkaustehtäviin koulutettuja tulkkeja. Alalla nähdään tärkeänä nimenomaan koko tutkinnon suorittaminen.

Työelämä pitää käytännön toiminnan kannalta välttämättömänä, että Asioimistulkkauksen ammattitutkintoa järjestettäisiin omassa maakunnassa. Samalla lisätään Pohjois-Karjalan alueen maahanmuuttajien työllisyyttä hyödyntämällä maahanmuuttajan vahvuuksia eli kieliosaamista ja kulttuurien tuntemusta. Tutkintoa järjestään monimuoto-opintoina, jotta opiskelijat voivat hakea koulutukseen eri puolilta maata.

Lisäksi [tulkkauksen työelämätoimikunnan muistiosta 2022–2023](#) selviää, että tutkintoja myönnetään nykyisissä Asioimistulkkauksen ammattitutkintoa järjestävissä oppilaitoksissa todella hitaaseen tahtiin ja pienellä volyymilla, joten todelliseen tarpeeseen vastaaminen puuttuu myös valtakunnallisella tasolla.

Hyvinvointi ja terveys- tulosalueella järjestetään jo entuudestaan mm. Puhevammaisten tulkkauksen erikoisammattitutkintoa sekä lukuisia muita sosiaali- ja terveysalan, kasvatustutkintoja ja maahanmuuttajakoulutusta. Henkilöstössä on osaamista asioimistulkkauksen ammattitutkinnon opetustehtäviin. Erityisesti osaamista on tulkkien ja arvioijien riittävän kielitaidon arvioimiseen, työelämässä oppimisen ohjaukseen ja arviointiin. Harvinaisten kielten arviointiosaamisen hankkiminen mahdollistuu työelämän ja koulutuksen järjestäjien yhteistyöverkostosta. Lisäksi Riveriassa on hyvät kouluttajaverkostot asioimistulkkauksen erityisosaamista vaativiin opetus- ja ohjaustehtäviin. Hyvinvointi- ja terveys tulosalueella on laajat mahdollisuudet valinnaisen tutkinnon osan suorittamiselle toisesta tutkinnosta täydentämään asioimistulkin osaamista huomioiden tulkkausalan tarve esim. yrittäjäyysosaamiselle.

Pohjois-Karjalan koulutuskuntayhtymä Riveria

Esa Karvinen
kuntayhtymän johtaja, rehtori

Liitteet

Järjestämislupahakemuksen tiedot
Yhtymähallituksen päätös 23.1.2025
Kasvatus- ja ohjausalan erikoisammattitutkinnon osaamisen arvioinnin toteuttamissuunnitelma